

## Curriculum vitae Europass

### Information personnelle

Nom / Prénom	<b>Landais Laurence</b>
Adresse	Via Caravaggio, 3 56122 Pisa - Italie
Téléphone	(+39) 0509912891
Courrier électronique	laurence.landais@tin.it
Skype	laurence.landais
Nationalité	Française
Date et lieu de naissance	20/12/1977, Laval (53)
Sexe	F



### Emploi recherché / Domaine de compétence

#### Traductrice technico-commerciale de l'italien vers le français

### Expérience professionnelle

Dates	Depuis mars 2000
Fonction ou poste occupé	<b>Traductrice indépendante</b>
Principales activités et responsabilités	<b>Traduction de l'italien vers le français de textes à caractère générique, commercial et technique pour le compte d'agences de traduction et d'entreprises italiennes et françaises.</b> <b>Domaines de spécialisation :</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Contrats commerciaux et correspondance commerciale,</b></li><li>• <b>Manuels d'installation, utilisation et manutention de machines industrielles (en particulier de machines pour papeterie, machines pour le travail du marbre, etc.)</b></li><li>• <b>Fiches techniques (panneaux solaires, portails automatiques, systèmes d'éclairage, etc.)</b></li><li>• <b>Sites internet</b></li></ul>

### Education et formation

Dates	2006
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	<b>Formation pour traducteurs : La localisation des sites Web</b>
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Associazione Manuscript de Pise, enseignante : Alessandra Muzzi
Dates	2005
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	<b>Formation pour traducteurs : Wordfast (programme de traduction assistée par ordinateur)</b>
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Associazione Manuscript de Pise, enseignante : Alessandra Muzzi
Dates	2003
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	<b>Formation pour traducteurs : Diplôme de Langue et Traduction Juridique</b>
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Chambre de Commerce Italienne pour la France à Paris

Dates  
Intitulé du certificat ou diplôme délivré  
Principales matières/compétences  
professionnelles couvertes

Nom et type de l'établissement  
d'enseignement ou de formation

Dates  
Intitulé du certificat ou diplôme délivré  
Principales matières/compétences  
professionnelles couvertes  
Nom et type de l'établissement  
d'enseignement ou de formation

### Aptitudes et compétences personnelles

Langue maternelle

Autre(s) langue(s)  
*Auto évaluation*  
*Niveau européen*

**Italien**  
**Anglais**  
**Espagnol**

Aptitudes et compétences  
sociales

Aptitudes et compétences  
organisationnelles

Aptitudes et compétences  
informatiques

Autres aptitudes et compétences

Permis de conduire

### Information complémentaire

Juin 1999

#### Licence en Langues Etrangères Appliquées au Commerce et aux Affaires Extérieures

Langue anglaise (traduction, grammaire, civilisation britannique et américaine, géographie économique, langue commerciale), langue italienne (traduction, grammaire, civilisation italienne, géographie économique, langue commerciale), économie et organisation d'entreprise, l'Union Européenne, commerce international, droit privé, public et communautaire, comptabilité générale, marketing, informatique, stage.

Université d'Angers

Juin 1995

#### Baccalauréat en Langues et Littérature

Littérature française, langue anglaise, langue italienne, langue espagnole, histoire, géographie, philosophie, sciences naturelles, sciences physiques et mathématiques.

Lycée Ambroise Paré de Laval

### Française

Comprendre		Parler		Écrire	
Écouter	Lire	Prendre part à une conversation	S'exprimer oralement en continu		
C2 Niveau avancé	C2 Niveau avancé	C2 Niveau avancé	C2 Niveau avancé	C2 Niveau avancé	C2 Niveau avancé
B1 Niveau intermédiaire	C1 Niveau avancé	B1 Niveau intermédiaire	B2 Niveau intermédiaire	B2 Niveau intermédiaire	B2 Niveau intermédiaire
A1 Niveau de base	B1 Niveau intermédiaire				

Bonnes aptitudes relationnelles avec mes clients, collègues et collaborateurs.

Bonnes aptitudes organisationnelles acquises en travaillant de manière autonome.

Utilisation quotidienne de PC, Windows, Office, Internet Explorer, Outlook Express, Wordfast.

Bonnes aptitudes rédactionnelles.

Capacité d'apprendre de manière rapide et autonome.

Précision et curiosité intellectuelle font partie de mon caractère.

B

Je suis **diplômée de l'École des Doulas** de Pise ([www.mondo-doula.it](http://www.mondo-doula.it))

Je suis administratrice de la version italienne d'**Ekopedia** ([www.it.ekopedia.org](http://www.it.ekopedia.org))

Je tiens une **rubrique** dans *Il Fogliaccio* ([www.ilfogliaccio.com](http://www.ilfogliaccio.com), 1001 gestes pour sauver la planète)

Je suis coordinatrice d'un **Groupe d'Achat Solidaire** à Pise (<http://gasp.versacrum.com/>)

Je suis membre actif du **Bookcrossing** ([www.bookcrossing.com](http://www.bookcrossing.com))

J'aime **marcher** dans les bois, faire du **vélo**, et je suis une avide **lectrice**.

**En France**, j'ai travaillé à l'**Hôpital de Laval** pendant 3 étés de suite pendant mes études, et j'ai été volontaire pour Les **Restos du Cœur** à Nantes pendant un hiver.